KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.225/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 maart 2005 door de Minister van Wetenschapsbeleid verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot oprichting van de stafdiensten van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid", heeft op 29 maart 2005 het volgende advies gegeven:

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.225/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Politique scientifique, le 14 mars 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "créant les services d'encadrement du Service public fédéral de programmation Politique scientifique", a donné le 29 mars 2005 l'avis suivant:

Aanhef

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef schrijve men "Gelet op artikel 37 ..." in plaats van "Gelet op het artikel 37 ...".

2. De in het tweede, het vierde en het vijfde lid van de aanhef vermelde koninklijke besluiten vormen uiteraard geen rechtsgrond voor het ontworpen besluit en worden erdoor ook niet gewijzigd [1]. Evenmin is de vermelding van die besluiten noodzakelijk voor een goed begrip van het ontworpen besluit. De genoemde leden worden dan ook beter uit de aanhef weggelaten.

3. In het zesde lid van de aanhef kan nog meer specifiek worden verwezen naar de artikelen 3, § 1, en 4 van het erin vermelde koninklijk besluit van 12 december 2002. Het zijn immers die artikelen die worden gewijzigd bij het besluit dat thans in ontwerpvorm voorligt.

4. In de Nederlandse tekst van het huidige achtste en negende lid van de aanhef vervange men de woorden "gegeven op" door het woord "van".

5. Volgens de aan de Raad van State medegedeelde stukken dateert het tweede begrotingsakkoord van 30 november 2004, en niet van 18 november 2004. Het huidige negende lid van de aanhef dient gelet hierop te worden aangepast.

---

(1) De in het derde lid van de aanhef vermelde artikelen 9 en 11 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten worden weliswaar niet formeel, maar wel materieel gewijzigd nu de Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid aan hun toepassingsgebied wordt onttrokken. Hetzelfde geldt overigens voor artikel 10, § 5, van dat besluit. Gelet hierop kan het behoud van het derde lid van de aanhef worden gebillijkt. In dat geval dient in dat lid ook een verwijzing te worden opgenomen naar het genoemde artikel 10, § 5, en dient erin met betrekking tot artikel 11 melding te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 2 oktober 2002.

6. Het huidige elfde lid van de aanhef dient als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op advies 38.225/1 van de Raad van State, gegeven op 29 maart 2005, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;".

7. Geen enkele bepaling schrijft voor dat over het om advies voorgelegde ontwerpbesluit overleg dient te worden gepleegd in de Ministerraad. In het huidige twaalfde lid van de aanhef dienen de woorden "en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers" derhalve te worden geschrapt.

Artikel 1

In artikel 1, eerste lid, schrappe men de woorden "de bepalingen van", en schrijve men "Begroting en Beheerscontrole" in plaats van "Budget en Beheerscontrole", conform de terminologie gehanteerd in artikel 11 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 houdende diverse bepalingen betreffende de inwerkingstelling van de federale overheidsdiensten en de programmatorische federale overheidsdiensten.

Artikel 2

In de Nederlandse tekst van artikel 2 schrijve men in fine duidelijkheidshalve ", en neemt de voorzitter van deze overheidsdienst de opdrachten over van de secretaris-generaal".

Daarenboven dienen in de Franse tekst de woorden "de ce service public" te worden ingevoegd na de woorden "le président".

Artikel 3

In het ontworpen artikel 3, § 1, 2°, 3°, 4° en 5°, schrijve men respectievelijk "twee", "één", "drie" en "één" in plaats van "2", "1", "3" en "1".

Artikel 4

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 4 vervange men de woorden "door de volgende bepaling" door de woorden "als volgt".

Artikel 5

In de Nederlandse tekst van artikel 5 schrijve men "is de vergoeding van ..., ten laste van" in plaats van "de vergoeding van ..., is ten laste van ...".

In de Franse tekst van datzelfde artikel dient het opschrift van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 op een volledige en correcte wijze te worden weergegeven.

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, on écrira "Gelet op artikel 37 ..." au lieu de "Gelet op het artikel 37 ...".

2. De toute évidence, l'arrêté en projet ne trouve aucun fondement juridique dans les arrêtés royaux mentionnés aux deuxième, quatrième et cinquième alinéas du préambule, et il ne modifie pas ces arrêtés [2]. La mention de ceux-ci n'est pas davantage utile à la compréhension de l'arrêté en projet. Dès lors, il est préférable de supprimer les alinéas précités du préambule.

3. Au sixième alinéa du préambule, on peut encore faire plus précisément référence aux articles 3, § 1er, et 4, de l'arrêté royal du 12 décembre 2002 qui y est mentionné. En effet, ce sont ces articles qui sont modifiés par l'arrêté dont le projet est à l'examen.

4. Dans le texte néerlandais des huitième et neuvième alinéas actuels du préambule, on remplacera les mots "gegeven op" par le mot "van".

5. Selon les pièces transmises au Conseil d'État, le second accord budgétaire date du 30 novembre 2004 et non du 18 novembre 2004. On adaptera le neuvième alinéa actuel du préambule en conséquence.

6. On rédigera le onzième alinéa actuel du préambule comme suit:

---

(2) Si les articles 9 et 11 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation, mentionnés au troisième alinéa du préambule, ne sont pas modifiés formellement, ils le sont cependant matériellement dès lors que le Service public fédéral de programmation Politique scientifique est soustrait à leur champ d'application. Au demeurant, la même observation peut être formulée à l'égard de l'article 10, § 5, de cet arrêté. Dès lors, le maintien du troisième alinéa du préambule peut se justifier. Dans ce cas, on fera également référence, dans cet alinéa, à l'article 10, § 5, précité, et on mentionnera l'arrêté royal du 2 octobre 2002 qui modifie l'article 11.

"Vu l'avis 38.225/1 du Conseil d'État, donné le 29 mars 2005, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;".

Aucune disposition ne prescrit que le projet d'arrêté soumis pour avis doit faire l'objet d'une concertation en Conseil des ministres. Dès lors, on supprimera les mots "et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil" dans le douzième alinéa actuel du préambule.

Article 1er

À l'article 1er, alinéa 1er, on supprimera les mots "aux dispositions de" et on écrira "Budget et Contrôle de la Gestion" au lieu de "Budget et Contrôle de gestion", conformément à la terminologie utilisée à l'article 11 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 portant diverses dispositions concernant la mise en place des services publics fédéraux et des services publics fédéraux de programmation.

Article 2

On insérera les mots "de ce service public" après les mots "le président".

En outre, par souci de clarté, on écrira ", en neemt de voorzitter van deze overheidsdienst de opdrachten over van de secretaris-generaal" à la fin du texte néerlandais de l'article 2.

Article 3

À l'article 3, § 1er, 2°, 3°, 4° et 5°, en projet, on écrira respectivement "deux", "un", "trois" et "un", au lieu de "2", "1", "3" et "1".

Article 4

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 4, on remplacera les mots "door de volgende bepaling" par les mots "als volgt".

.../...

Article 5

À l'article 5, on désignera l'arrêté royal du 19 juillet 2001 avec son intitulé complet et exact.

Dans le texte néerlandais de ce même article, on écrira "is de vergoeding van ..., ten laste van" au lieu de "de vergoeding van ..., is ten laste van ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren Messieurs	D. ALBRECHT,	staatsraad, kamervoorzitter, conseiller d'État, président de chambre,
	J. SMETS, B. SEUTIN,	staatsraden, conseillers d'État,
Mevrouw Madame	A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. D. ALBRECHT.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. WEEKERS, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. ALBRECHT.

Le rapport a été présenté par M. B. WEEKERS, auditeur.

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

D. ALBRECHT